UNITED NATIONS NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS--ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS--ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2011/178

The enclosed communication, available in Arabic and English, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Bhutan and Morocco to the United Nations.

6 December 2011

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais et en arabe est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents du Bhoutan et du Maroc auprès de l'Organisation.

Le 6 décembre 2011

PERMANENT MISSION OF THE KINGDOM OF BHUTAN TO THE UNITED NATIONS

PERMANENT MISSION OF THE KINGDOM OF MOROCCO TO THE UNITED NATIONS

New York, 21st November 2011.

H.E. Mr. Ban Ki-moon
Secretary-General of the United Nations
New York

Your Excellency,

We have the honor to inform Your Excellency that as of 21st November 2011, the Kingdom of Bhutan and the Kingdom of Morocco have established diplomatic relations.

We, therefore, kindly request Your Excellency to circulate this letter and the Joint Communiqué, as enclosed, to all Member States of the United Nations for their information.

Please accept, Your Excellency, the assurances of our highest consideration.

H.E. Mr. Lhatu Wangchuk,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,
Permanent Representative of the Kingdom of Bhutan to the United Nations.

H.E. Mr. Mohammed Loulichki,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,
Permanent Representative of the Kingdom of Morocco to the United Nations.

بيان مشترك
بشأن إقامة علاقات دبلوماسية
بين المملكة المغربية و مملكة بوتان

إن حكومة المملكة المغربية والحكومة الملكية لبوتان، إذ تحذوهما الرغبة المتبادلة في تطوير علاقات الصداقة والتعاون بين بلديهما في المجالات السياسية والاقتصادية والثقافية ومجالات أخرى، قررتا إقامة علاقات دبلوماسية على مستوى السفراء ابتداء من تاريخ توقيع هذا البيان المشترك.

اتفق البلدان على إقامة علاقات دبلوماسية طبقا لاتفاقية فيينا بشأن العلاقات الدبلوماسية بتاريخ 18 أبريل 1961 وطبقا لمبادىء وأهداف ميثاق الأمم المتحدة.

إن البلدين جد مقتنعين بأن إقامة هذه العلاقات الدبلوماسية على أساس المساواة والاستقلال والوحدة الترابية وعدم التدخل في الشؤون الداخلية للدول تتماشى مع اهتمامات البلدين وستعزز السلم والأمن الدوليين.

وإثباتا لذلك وقع المفوضان الموقعان أسفله هذا البيان المشترك في ثلاثة نسخ باللغات الإنجليزية ودزونغخا والعربية وللنصين نفس الحجية.

وقع بنيويورك في 21 نونبر 2011.

عن حكومة المملكة المغربية

سعادة السيد محمد لوليشكي
السفير فوق العادة ومفوض
المندوب الدائم لدى الأمم المتحدة

عن الحكومة الملكية لبوتان

سعادة السيد لهاتو وانغشوك
السفير فوق العادة ومفوض
المندوب الدائم لدى الأمم المتحدة

Joint Communiqué
On the Establishment of Diplomatic Relations
Between the Kingdom of Morocco and the Kingdom of Bhutan

The Government of the Kingdom of Morocco and the Royal Government of Bhutan, guided by mutual willingness to develop friendly relations and cooperation between their two Countries in political, economic, cultural and other fields, have decided to establish diplomatic relations at ambassadorial level with effect from the date of signature of the present Joint Communiqué.

The two Countries have agreed to establish diplomatic relations in accordance with the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April, 1961 and with the principles and objectives of the Charter of the United Nations.

The two Countries are fully convinced that the establishment of diplomatic relations on the basis of equality, independence, territorial integrity and non-interference in the internal affairs of States corresponds to the interests of both Countries and will strengthen international peace and security.

In witness thereof, the undersigned Plenipotentiaries have signed this Communiqué in duplicate in English, Dzongkha and Arabic languages, all texts being equally authentic.

Signed in New York, on 21 November 2011.

For the Government of
the Kingdom of Morocco

H.E. Mr. Mohammed LOULICHKI
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative
to the United Nations

For the Royal Government of
Bhutan

H.E. Mr. Lhatu Wangchuk
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative
to the United Nations